

# Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion

40S : Langue et communication

12<sup>e</sup> année

Compréhension écrite

## le don de soi



Données de catalogage avant publication – Éducation et Formation Manitoba

Test basé sur les normes, français langue seconde – immersion 40S : langue et communication, 12<sup>e</sup> année [ressource électronique]. Clé de correction : compréhension écrite — Janvier 2019

ISBN : 978-0-7711-7877-1 (PDF)

1. Français (Langue) – Examens.
  2. Tests centrés sur une norme – Manitoba.
  3. Français (Langue) – Étude et enseignement (Secondaire) – Manitoba.
- I. Manitoba. Éducation et Formation Manitoba.  
448.0076

Tous droits réservés © 2019, le gouvernement du Manitoba représenté par le ministre de l'Éducation et de la Formation.

Éducation et Formation Manitoba  
Bureau d'Enfants en santé Manitoba et Division de l'éducation de la maternelle  
à la 12<sup>e</sup> année  
Bureau de l'éducation française  
Winnipeg (Manitoba) Canada

Tous les efforts ont été faits pour mentionner les sources aux lecteurs et pour respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Dans le cas où il se serait produit des erreurs ou des omissions, prière d'en aviser Éducation et Formation Manitoba.

La reproduction du présent document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Les sites Web mentionnés dans le présent document pourraient faire l'objet de changement sans préavis.

Vous pouvez commander des exemplaires imprimés de ce document du Centre de ressources d'apprentissage du Manitoba (anciennement le Centre des manuels scolaires du Manitoba), à l'adresse [www.mtbb.mb.ca](http://www.mtbb.mb.ca).  
ISBN : 978-0-7711-7876-4 (version imprimée)

**Les opinions et les idées exprimées dans le présent cahier peuvent représenter le point de vue des auteurs et ne reflètent pas nécessairement la position du gouvernement du Manitoba.**

**Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes désignent les femmes et les hommes.**

## Table des matières

Introduction.....	1
Modalités de correction .....	1
Compilation des notes.....	1
Préparation à la correction.....	1
Cas particuliers relevés durant la correction .....	2
Résultats d'apprentissage.....	3
Critères d'évaluation pour les tâches de Compréhension écrite.....	7
Tâches et réponses .....	8
Tableau pour transposer la note sur 50 points.....	14



# Introduction

Le Test basé sur les normes, Français langue seconde – immersion, 40S : Langue et communication évalue les compétences des élèves dans trois domaines :

- la Compréhension orale,
- la Compréhension écrite,
- la Production écrite.

Le présent document traite de la Compréhension écrite. Il présente les modalités de correction dont la personne correctrice doit tenir compte afin de faire une évaluation juste et équitable des réponses des élèves.

Dans ce document vous trouverez :

- les modalités de correction,
- les résultats d'apprentissage faisant l'objet de l'évaluation,
- les critères d'évaluation pour les tâches de Compréhension écrite,
- les tâches de Compréhension écrite et les réponses possibles,
- le tableau pour transposer la note de l'élève.

## Modalités de correction

L'application des modalités de correction repose sur une bonne connaissance des résultats d'apprentissage, des textes retenus, des tâches, des directives, des exemples de réponses possibles ainsi que des modèles de réponses d'élèves.

### Compilation des notes

Les deux domaines de compréhension (Compréhension orale et Compréhension écrite) comptent pour 50 % de la note du test. La note que l'élève obtiendra pour l'ensemble de ces deux domaines doit être transposée sur 50 points au moyen du tableau à la fin du présent document.

### Préparation à la correction

- Bien connaître les résultats d'apprentissage généraux, les résultats d'apprentissage spécifiques et les indicateurs de performance présentés dans le présent document.
- Bien connaître les critères d'évaluation pour les tâches de Compréhension écrite.
- Relire les textes associés aux tâches qui se trouvent dans le *Cahier de préparation*.
- Étudier le présent document afin de bien comprendre les tâches de compréhension, les directives et les réponses possibles.
- Tenir compte du fait que l'évaluation de la Compréhension écrite vise surtout le contenu et l'organisation de la réponse de l'élève.

## Cas particuliers relevés durant la correction

- **Sources non indiquées** – Lorsque l'élève n'indique pas une ou plusieurs de ses sources, la personne correctrice doit indiquer dans le cahier d'où provient le passage emprunté et attribuer une note uniquement pour la partie du travail qui appartient à l'élève.
- **Pas de réponse** – Dans le cas d'un élève qui n'a pas fourni de réponse, il faut accorder la note zéro.
- **Mots anglais ou anglicismes dans la réponse** – Étant donné que cette partie du test porte sur la compréhension, l'élève qui, à l'occasion, utilise des mots anglais ou des anglicismes ne sera pas pénalisé pourvu que la réponse soit claire. Cependant, dans un cas extrême où la réponse est écrite plutôt en anglais, il faut accorder la note zéro.
- **Réponse illisible** – Lorsque l'écriture est indéchiffrable, il faut accorder la note zéro.

Les divisions scolaires ont désigné une personne coordonnatrice responsable de gérer la correction locale. Toute irrégularité (plagiat ou tricherie) doit être portée à l'attention de la personne coordonnatrice.

Si la personne correctrice éprouve de la difficulté à évaluer une réponse, elle doit consulter la personne coordonnatrice.

Dans le cas d'une demande de révision de note, la personne correctrice doit consulter la personne coordonnatrice qui se chargera de coordonner les séances de révision de note.

## Résultats d'apprentissage

Les résultats d'apprentissage faisant l'objet de l'évaluation en Compréhension écrite sont présentés dans le tableau ci-dessous. Ce tableau reprend l'information présentée dans la trousse *Français langue seconde – immersion, langue et communication, secondaire 4, les normes*<sup>1</sup>. Les textes choisis, ainsi que les tâches de compréhension, correspondent aux résultats d'apprentissage généraux et aux résultats d'apprentissage spécifiques de la 12<sup>e</sup> année retenus pour le test.

Dans la marge de droite de la clé de correction, en plus de la pondération accordée à chaque tâche, vous trouverez un code qui précise le résultat d'apprentissage général, le résultat d'apprentissage spécifique et l'indicateur de performance visés. La lecture des codes se fait à l'aide du tableau suivant.

Compréhension écrite, 12 <sup>e</sup> année		
Résultats d'apprentissage généraux	Résultats d'apprentissage spécifiques	Indicateurs de performance correspondant à la norme
<p><b>CÉ1</b> L'élève sera capable de comprendre des textes écrits et de décoder des messages visuels dans des produits médiatiques pour satisfaire un besoin d'information.</p>	<p><b>A</b> L'élève sera capable de dégager les relations de supposition, de conséquence, de condition, de concession dans des textes tels que dossiers, articles analytiques, articles argumentatifs.</p> <p><b>B</b> L'élève sera capable de réagir de façon critique à des textes analytiques et argumentatifs en s'appuyant sur les éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la valeur de l'information et la force des arguments présentés,</li> <li>- l'organisation du texte,</li> <li>- l'efficacité de l'analyse et de l'argumentation.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Texte argumentatif</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'élève dégage la thèse présentée.</li> <li>2. L'élève établit les liens entre les aspects traités.</li> <li>3. L'élève dégage la stratégie argumentative utilisée dans le texte.</li> <li>4. L'élève analyse le bien-fondé des arguments avancés.</li> <li>5. L'élève réagit à la thèse présentée en s'appuyant sur l'efficacité de l'argumentation.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Texte analytique</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. L'élève dégage la problématique abordée.</li> <li>7. L'élève établit les liens entre les aspects présentés.</li> <li>8. L'élève détermine le degré d'objectivité dans l'analyse.</li> <li>9. L'élève se prononce sur la valeur de l'information et sur l'efficacité de l'analyse.</li> </ol>

(suite du tableau à la page 4)



1. MANITOBA, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE, *Français langue seconde – immersion, langue et communication, secondaire 4, les normes*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère, 2000.

## Compréhension écrite, 12<sup>e</sup> année

Résultats d'apprentissage généraux	Résultats d'apprentissage spécifiques	Indicateurs de performance correspondant à la norme
<b>CÉ2</b> L'élève sera capable de comprendre des textes écrits et de décoder des messages visuels dans des produits médiatiques pour satisfaire un besoin d'imaginaire, de divertissement et d'esthétique.	<b>A</b> L'élève sera capable d'analyser la relation entre différentes composantes du récit telles que thèmes, personnages, cadre, temps de narration, point de vue de narration [dans des nouvelles littéraires et des romans].	1. L'élève établit et explique la relation entre les différentes composantes du récit telles que l'intrigue, les personnages et la narration. 2. L'élève dégage les thèmes et les valeurs véhiculés. 3. L'élève fait part des sentiments, des émotions et des opinions que suscite en lui le monde imaginaire du récit. 4. L'élève justifie sa réaction en s'appuyant sur les éléments pertinents du récit.
	<b>B</b> L'élève sera capable de réagir aux images dans le texte poétique.	1. L'élève dégage les images évoquées dans l'univers poétique, en s'appuyant sur les champs lexicaux et les figures de style. 2. L'élève fait part des sentiments, des émotions et des opinions que suscitent les images. 3. L'élève justifie sa réaction en s'appuyant sur les éléments pertinents du texte poétique.

Afin de faciliter la transition au nouveau programme d'études, vous trouverez pour chaque tâche un code qui précise les apprentissages incontournables et les indicateurs de développement qui correspondent aux résultats d'apprentissage visés. La lecture des codes se fait à l'aide du tableau aux pages suivantes. Ce tableau reprend l'information présentée dans le schéma des apprentissages pour le stade *Autonome*<sup>2</sup>.

2. MANITOBA, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION, « Autonome (11-12) : apprentissages incontournables », *Le stade Autonome – 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années*, 2018, <[https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/f12/cadre\\_m-8/index.html](https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/f12/cadre_m-8/index.html)> (Consulté le 2 octobre 2018).

<b>Compétences :</b>		
<p>– <b>Négocier le sens des idées et de l'information;</b></p> <p>– <b>S'exprimer pour répondre à ses besoins et à ses intentions;</b></p> <p>– <b>S'identifier comme apprenant en immersion française.</b></p>		
<b>Composantes des compétences</b>	<b>Apprentissages incontournables</b>	<b>Indicateurs de développement</b>
<p><b>Dégager et valider le sens pour soi et avec autrui (DV)</b></p> <p>À partir d'une variété de situations authentiques et selon des critères de réalisation construits ou coconstruits, l'élève :</p>	<p><b>A-DV2</b> bâtit, démontre et approfondit sa compréhension de multiples façons en :</p> <p><b>A-DV3</b> interprète un texte littéraire en :</p> <p><b>A-DV4</b> interprète un texte courant en :</p>	<p>3. analysant le message et la vision du monde qui y sont reflétés en considérant les enjeux et les valeurs historiques, personnelles, sociales et éthiques;</p> <p>4. développant ses arguments, basés sur des preuves.</p> <p>1. discernant les valeurs véhiculées par les personnages;</p> <p>2. examinant les effets créés par les procédés;</p> <p>3. dégageant la vision du monde exprimée par l'auteur;</p> <p>4. analysant la portée du texte.</p> <p>1. distinguant les faits, les opinions et les hypothèses pour en évaluer l'objectivité et la subjectivité;</p> <p>2. examinant les procédés par lesquels l'auteur véhicule son message et transmet son regard sur le monde;</p> <p>3. analysant la portée du texte.</p>
<p><b>Générer un message et le valider pour soi et avec autrui (GV)</b></p> <p>À partir d'une variété de situations authentiques et selon des critères de réalisation construits ou coconstruits, l'élève :</p>	<p><b>A-GV3</b> crée une variété de textes courants portant sur des thèmes complexes, des enjeux sociaux, des enjeux éthiques ou des questions essentielles pour s'exprimer, informer, décrire, expliquer ou convaincre.</p> <p><b>A-GV5</b> rend son message clair, cohérent et pertinent, avec le souci de créer des effets en tenant compte :</p>	<p>1. des règles de langue et des conventions de la communication;</p> <p>2. de la grammaire et de la syntaxe;</p> <p>3. du développement et de l'organisation des idées;</p> <p>4. de la tonalité;</p> <p>5. de la prosodie;</p> <p>7. des normes, pour citer correctement des références fiables et variées.</p>

(suite du tableau à la page 6)



**Compétences :**

- **Négocier le sens des idées et de l'information;**
- **S'exprimer pour répondre à ses besoins et à ses intentions;**
- **S'identifier comme apprenant en immersion française.**

<b>Composantes des compétences</b>	<b>Apprentissages incontournables</b>	<b>Indicateurs de développement</b>
<p><b>Analyser, évaluer et transformer les idées et les informations (AÉ)</b></p> <p>Dans une variété de textes qu'il reçoit ou qu'il crée, à l'aide de critères d'évaluation préétablis ou coconstruits, l'élève :</p>	<p><b>A-AÉ1</b> fait une lecture analytique pour comparer, au niveau du contenu et de la forme, les façons de traiter un même thème ou une même problématique.</p> <p><b>A-AÉ2</b> porte un jugement critique, éthique ou esthétique sur l'intention, l'impact, la qualité du contenu et de la forme en examinant :</p> <p><b>A-AÉ3</b> établit, ajuste et valide son point de vue en :</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. le contexte de création du texte;</li> <li>2. la force de persuasion, le pouvoir de suggestion et d'évocation;</li> <li>3. les formes de manipulation ou de propagande;</li> <li>4. les normes sociétales et les valeurs morales;</li> <li>5. la vision du monde;</li> <li>6. l'utilisation particulière de la langue et des référents socioculturels.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. mettant en œuvre une pensée divergente et convergente;</li> <li>2. élaborant des preuves soutenant ses idées pour développer une argumentation efficace;</li> <li>3. formulant un point de vue réfléchi face à un questionnement;</li> <li>5. formulant plusieurs solutions à une même question.</li> </ol>
<p><b>Acquérir les connaissances langagières et les référents socioculturels (AC)</b></p> <p>Placé dans des situations de communication pertinentes et significatives, l'élève :</p>	<p><b>A-AC1</b> précise sa compréhension, élabore des messages clairs et cohérents ou produit l'effet désiré en mettant à profit les connaissances suivantes :</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. les règles de grammaire et la syntaxe;</li> <li>2. les modes et les temps verbaux;</li> <li>3. l'orthographe grammaticale et lexicale;</li> <li>4. les procédés;</li> <li>5. le vocabulaire contextuel;</li> <li>6. les registres de langue;</li> <li>7. la prosodie;</li> <li>8. la tonalité;</li> <li>9. les marques de présence de l'auteur dans le texte;</li> <li>10. les effets cinématographiques.</li> </ol>

## Critères d'évaluation pour les tâches de Compréhension écrite

<b>Tâches analytiques</b>		<b>Valeur : 3 points</b>		
<b>Directives :</b> La réponse doit contenir les trois éléments suivants :		<ul style="list-style-type: none"> <li>– une compréhension évidente de la tâche;</li> <li>– une explication complète et bien structurée;</li> <li>– un minimum de deux références ou citations pertinentes tirées du texte ou des textes à l'étude.</li> </ul>		
Niveau de performance	3	2	1	0
Critères	<b>Réponse perspicace</b>	<b>Réponse adéquate</b>	<b>Réponse rudimentaire</b>	<b>Réponse insuffisante</b>
L'élève démontre une compréhension de la tâche selon l'indicateur de performance évalué.	Compréhension approfondie qui cerne les idées principales et les détails importants	Compréhension convenable qui cerne les idées principales, mais à laquelle manquent des détails importants	Compréhension superficielle qui n'identifie que des aspects partiels ou apparents	Manque évident de compréhension de la tâche
L'élève élabore la réponse de façon progressive pour faire comprendre ses idées sous forme d'un texte qui contient des éléments de cohérence.	Explication développée de façon détaillée qui analyse plusieurs éléments pertinents du ou des texte(s) <b>ET</b> Organisation appropriée de la réponse	Explication correcte qui contient les idées principales malgré l'absence de quelques détails importants <b>ET</b> Organisation généralement cohérente de la réponse malgré des maladresses	Explication simpliste qui se limite aux notions évidentes et qui exige une interprétation <b>OU</b> Réponse mal structurée	Explication erronée <b>OU</b> hors sujet
L'élève utilise des références ou des citations pertinentes pour appuyer une compréhension de la tâche.	Références ou citations bien choisies et agencées à la tâche	Références ou citations acceptables et reliées partiellement à la tâche	Liens superficiels à la tâche <b>OU</b> Références ou citations insuffisantes	Absence de références ou de citations

<b>Tâches critiques</b>		<b>Valeur : 3 points</b>		
<b>Directives :</b> La réponse doit contenir les trois éléments suivants :		<ul style="list-style-type: none"> <li>– une compréhension évidente de la tâche,</li> <li>– une justification du point de vue complète et bien structurée,</li> <li>– un minimum de deux références ou citations pertinentes tirées du texte ou des textes à l'étude.</li> </ul>		
Niveau de performance	3	2	1	0
Critères	<b>Réponse perspicace</b>	<b>Réponse adéquate</b>	<b>Réponse rudimentaire</b>	<b>Réponse insuffisante</b>
L'élève démontre une compréhension de la tâche selon l'indicateur de performance évalué.	Compréhension approfondie qui cerne les idées principales et les détails importants	Compréhension générale qui cerne les idées principales, mais à laquelle manquent des détails importants	Compréhension limitée qui n'identifie que des aspects partiels ou apparents	Manque évident de compréhension de la tâche
L'élève fournit une justification qui donne des raisons qui motivent son point de vue. La réponse contient des éléments de cohérence.	Justification réfléchie qui contient des éléments signifiants du ou des texte(s) qui appuient le point de vue de l'élève <b>ET</b> Organisation judicieuse et fluide de la réponse	Justification adéquate qui contient des éléments du ou des texte(s) qui appuient le point de vue de l'élève <b>ET</b> Organisation appropriée de la réponse	Justification superficielle qui contient des éléments apparents du ou des texte(s) et qui exige une interprétation <b>OU</b> Réponse mal structurée	Justification inappropriée
L'élève utilise des références ou des citations pertinentes dans sa justification.	Références ou citations bien choisies et agencées à la justification	Références ou citations acceptables et reliées partiellement à la justification	Liens superficiels à la justification <b>OU</b> Références ou citations insuffisantes	Absence de références ou de citations

## Tâches et réponses

Les réponses fournies dans le présent document sont des pistes pour guider la correction. Quoique plusieurs exemples soient offerts, il est impossible de prévoir toutes les réponses acceptables. Ainsi, la personne correctrice est parfois appelée à porter un jugement professionnel sur la qualité de la réponse de l'élève.

### L'horloge

4. Comment caractérisez-vous le personnage de Joséphine?

Expliquez votre réponse en vous référant à au moins deux éléments pertinents de la nouvelle.

CÉ2-A-2

A-DV3 : 1  
A-GV5 : 3, 7  
A-AÉ3 : 3

---

#### ÉLÉMENTS DE RÉPONSES POSSIBLES

3 points

**Joséphine Benoit est un personnage caractérisé par des traits d'égoïsme, de détermination, de dévouement et de jalousie. Peu importe la situation, elle se comporte avec l'intention délibérée de poursuivre son ambition personnelle. Tout ce qu'elle entreprend est pour combler ses propres désirs, que ce soit au travail, ou en faisant du bénévolat. Au bureau, elle est une fonctionnaire ambitieuse et accomplie. Sa communauté la voit en tant que personne altruiste et humble. Pourtant, elle s'implique pour accomplir son but ultime : trouver l'homme de sa vie.**

- Joséphine fait preuve d'égoïsme.
  - « Du lundi au vendredi, elle donne son corps et son intelligence au travail, mais préserve le meilleur de son âme pour l'homme de sa vie, qu'elle n'a toujours pas trouvé » (lignes 2 à 6).
  - « En la voyant marcher, on dirait qu'elle se rend auprès du ministre en personne, les bras battant l'air au rythme rapide de ses pieds. Front plissé, elle est le sérieux incarné » (lignes 10 à 13).
  - « À la fin de sa journée, elle se dit "claquée, vannée, vidée"... » (lignes 13 et 14).
  - « La soirée [annuelle pour honorer les bénévoles] fatigue Joséphine, sauf au moment où on l'invite à monter sur scène » (lignes 44 et 45).
  - « Une minute à peine de gloire et il faut déjà regagner son siège. "Regagner, siffle-t-elle [...] mon siège, je l'ai pas gagné, j'ai travaillé pour l'avoir!" » (lignes 55 à 58.)
  - « Au fond, la soirée est terminée [...] "À quoi bon tout ça? Je gaspille mon temps. Je n'ai toujours pas trouvé l'homme qu'il me faut" » (lignes 58 à 62).
  - « Je ne suis pas mère Teresa, mais sans le bénévolat, je m'ennuierais à mort, le téléphone ne sonnerait plus » (lignes 65 à 67).
  - « Tout à coup, elle se sent à bout de souffle, découragée, seule dans cette salle où elle connaît tant d'hommes et de femmes, pour la plupart des retraités qui tuent le temps qu'il leur reste en se donnant bonne conscience, alors qu'elle a un but » (lignes 67 à 71).
  - « Athéna attend le prochain spectacle des bénévoles de la Ville de Québec. Si d'ici là Joséphine trouve son prince, ses aficionados ne la verront plus monter sur scène » (lignes 126 à 129).

- Joséphine caractérise la détermination dans ses actions et dans son comportement.
  - « Du lundi au vendredi, elle donne son corps et son intelligence au travail... » (lignes 2 à 4).
  - « Ancienne secrétaire, elle a pris des cours, a été promue technicienne en administration au ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche. Cette petite femme se montre déterminée dans tout ce qu'elle entreprend » (lignes 6 à 10).
  - « Même si la chasse et la pêche à l'homme n'ont pas encore porté leurs fruits, elle ne désespère pas. Il y a encore les loisirs. C'est là qu'elle excelle » (lignes 19 à 21).
  - « Tout à coup, elle se sent à bout de souffle, découragée, seule dans cette salle où elle connaît tant d'hommes et de femmes, pour la plupart des retraités qui tuent le temps qu'il leur reste en se donnant bonne conscience, alors qu'elle a un but » (lignes 67 à 71).
  - « ... il [son psy] ne comprend pas qu'elle entame son dernier tour de piste, c'est maintenant ou jamais » (lignes 79 et 80).
  
- Joséphine semble être une personne dévouée aux organismes auxquels elle donne de son temps.
  - « À Québec, quand on cherche une bénévole dévouée et fiable, Joséphine Benoit est de la partie » (lignes 1 et 2).
  - « Après le souper, elle sort prêter main-forte à quelques organisations : visites aux aînés, soins aux patients, vestiaire des pauvres, aide aux analphabètes et au conseil de quartier. Pendant l'été, elle effectue des visites guidées non officielles de la vieille ville et met tellement de cœur dans ses commentaires que les touristes, étourdis, n'osent pas poser de questions » (lignes 22 à 28).
  - « Chaque année, quand la mairie organise [...] une soirée pour honorer ses volontaires, Joséphine non seulement est mentionnée, mais rapporte chez elle au moins un parchemin "avec la gratitude, les remerciements chaleureux" de telle association ou d'un organisme dont les représentants disent haut et fort que, sans les bénévoles, "nous aurions été cuits" » (lignes 29 à 36).
  
- Joséphine a démontré un brin de jalousie envers sa rivale.
  - « Elle sort le nom de Tina Baillargeon, retraitée, une des plus féroces compétitrices de Joséphine quant au nombre de remerciements encadrés » (lignes 97 à 99).
  - « Tina... Puis non, laisse faire. Je suis trop écœurée, tout ça me rend malade quand j'y pense » (lignes 119 et 120).
  - « Joséphine prend un temps pour digérer la nouvelle et garder le contrôle de sa voix : "Bien contente pour elle. Mais d'où elle sort, cette fille en rouge?" » (lignes 102 à 105.)

## Le business du volontourisme : l'humanitaire imaginaire

5. La journaliste, Isabelle Hachey, emploie un ton sarcastique dans son reportage.

Expliquez comment ce ton est mis en évidence en vous référant à au moins deux exemples spécifiques tirés du texte.

CÉ1-B-8

A-DV4 : 2  
A-GV5 : 3  
A-AÉ2 : 2, 6  
A-AC1 : 9

### ÉLÉMENTS DE RÉPONSES POSSIBLES

**Isabelle Hachey décrit le voyage de bénévolat international qu'elle a entrepris par l'entremise d'une agence spécialisée. Elle a choisi de rédiger son article en utilisant un ton sarcastique qui exprime sa déception envers son expérience et sa critique du volontourisme. Ce ton est manifesté dans son choix de vocabulaire, de figures de style et de types de phrases, d'expressions connotatives et par l'utilisation des guillemets qui accentuent son sarcasme.**

3 points

- Vocabulaire, figures de style et types de phrases
  - « ... l'humanitaire imaginaire » (titre).
  - « Un lion. Un éléphant. Un lapin. Des papillons » (§ 2).
  - « Je suis laissée à moi-même, une bénévole parmi d'autres dans la machine à saucisses du "volontourisme" international » (§ 3).
  - « Personne ne me présente les enfants. Personne ne me donne de consignes » (§ 3).
  - « Trop facile? » (§ 8.)
  - « Il n'y a pas si longtemps, les touristes se contentaient de visiter le monde. Aujourd'hui, ils veulent le sauver » (§ 11).
  - « Elles leur offrent de mettre la main à la pâte. De faire le bien » (§ 11).
  - « Il n'est pas rare qu'un groupe de volontaires peigne une école... pour qu'un autre groupe de volontaires la repeigne deux semaines plus tard! » (§ 14.)
  - « Ce n'est pas une exagération » (§ 15).
  - « Alors, vous pourriez faire une murale! » (§ 22.)
- Expressions connotatives
  - « Elles ont consacré l'essentiel de leur séjour de deux semaines à peindre une murale sur la façade de l'orphelinat » (§ 1).
  - « ... sans avoir la moindre idée de ce qu'il faut faire » (§ 3).
  - « J'ai pu immédiatement choisir la destination, le type de mission et la date précise de mon départ, en fonction d'une seule et unique chose : mes propres désirs » (§ 7).
  - « Sans aucun doute, dénoncent les critiques, pour qui ces coûteuses vacances solidaires font malheureusement plus de mal que de bien » (§ 9).
  - « ... les bénévoles envoyés par milliers en Afrique, en Asie et en Amérique latine forment sans le savoir les rouages d'une machine non pas motivée par le bien-être des communautés locales, mais d'abord et avant tout par le profit » (§ 9).
  - « Une machine de plus en plus grosse, qui est en train de pervertir la notion même du travail humanitaire à l'étranger » (§ 10).

- « Des agences de voyages proposent à leurs clients d’être davantage que de simples touristes » (§ 11).
  - « En théorie, tout le monde y gagne : l’agence de voyages, qui touche de juteux bénéfices, les clients, qui vivent une expérience personnelle enrichissante, et les pays hôtes, qui profitent du travail d’une armée de volontaires enthousiastes » (§ 13).
  - « La murale des Espagnoles n’est pas encore sèche... » (§ 15).
- Utilisation des guillemets
    - « ... “mission humanitaire”... » (§ 4).
    - « ... “pays d’action”... » (§ 4).
    - « ... “expérience extrêmement gratifiante”... » (§ 5).

## **Le bénévolat communautaire et humanitaire** **Le business du volontourisme : l'humanitaire imaginaire**

6. **Lequel** de ces deux textes reflète mieux votre point de vue au sujet du volontourisme?

Justifiez votre réponse en vous appuyant sur au moins deux éléments pertinents **du texte choisi**.

CÉ1-B-9

A-DV2 : 3, 4

A-GV5 : 3

A-AÉ2 : 5

A-AÉ3 : 2, 3

---

### **DIRECTIVES PARTICULIÈRES :**

- **Puisqu'on demande aux élèves de choisir un des textes, une position mitigée n'est donc pas acceptable et ne peut mériter qu'un maximum de 1 point.**
- **La justification pourrait inclure une raison pour laquelle l'autre texte n'a pas été choisi dans le contexte d'une comparaison entre les deux textes.**

3 points

### **ÉLÉMENTS DE RÉPONSES POSSIBLES**

**Le texte « Le bénévolat communautaire et humanitaire » reflète mieux mon point de vue.**

- Quand on est adolescent, on est dans une période de découverte : la découverte de soi, de nos intérêts, nos valeurs, nos passions. Le bénévolat ailleurs dans le monde favorise cette croissance, car il ouvre la porte à un monde rempli d'occasions où un adolescent peut se découvrir.
  - « La période de l'adolescence en est une de recherche identitaire. C'en est aussi une de définition de sa personnalité, de ses principes et de ses valeurs propres » (encadré).
  - « C'est par des rencontres, des expériences diverses que l'on pourra définir cette identité » (encadré).
  - « À l'adolescence, en se découvrant, on se découvre des passions, des intérêts... » (§ 1).
  - « Il est temps de voyager quand on est jeune et que le monde s'offre à nous. On sort de cette expérience grandi et fier de ce que l'on a accompli » (§ 4).
  - Selon Catherine Defoy, son expérience de bénévolat « ... fut un voyage fantastique, d'un point de vue de croissance personnelle » (§ 6).
  - « Chose certaine, le bénévolat change la façon de penser de ceux qui en ont fait, pour le mieux » (§ 7).
- Faire du bénévolat donne aux adolescents l'occasion d'élargir leur vision du monde et de mieux comprendre les valeurs, la culture et le vécu d'autrui.
  - « Le but ultime d'ouvrir l'esprit à l'élève sur ce qui se passe autour de lui et ailleurs dans le monde, à l'intéresser aux diversités culturelles, à être curieux et à vouloir devenir citoyen du monde » (§ 2).
  - Catherine Hébert, une élève qui a participé à un voyage humanitaire affirme que « ... ce voyage lui a permis de découvrir une nouvelle culture et de voir sa capacité d'adaptation à un nouvel environnement décupler » (§ 4).
  - « ... les voyages d'aide humanitaire [...] offrent aux gens, jeunes ou moins jeunes, une opportunité extraordinaire d'entrer en contact avec des gens de cultures différentes de la leur, de nouveaux langages, d'autres valeurs et d'autres façons de vivre... » (§ 5).

## **Le texte « Le business du volontourisme : l'humanitaire imaginaire » reflète mieux mon point de vue.**

- Le volontourisme est un produit créé par des agences de voyages pour une clientèle qui veut combler son désir narcissiste d'être missionnaire dans un pays en développement pendant une période de vacances. Cette clientèle est prête à verser beaucoup d'argent pour une telle expérience alors, les agences de voyages fournissent une multitude d'opportunités en gardant l'œil sur leur but ultime : une augmentation dans leurs marges de profit.
  - La journaliste Isabelle Hachey, dans son exercice d'enquête, a versé « 2215 \$ à Projects Abroad pour vivre une “expérience extrêmement gratifiante” de deux semaines au Cambodge. Le logement et la nourriture, très abordables dans ce pays pauvre d'Asie du Sud-Est, sont compris dans le forfait, mais pas le billet d'avion qui [lui] a coûté 1600 \$ supplémentaires » (§ 5).
  - Selon les critiques, « ... les bénévoles envoyés par milliers en Afrique, en Asie et en Amérique latine forment sans le savoir les rouages d'une machine non pas motivée par le bien-être des communautés locales, mais d'abord et avant tout par le profit » (§ 9).
  - « Il n'y a pas si longtemps, les touristes se contentaient de visiter le monde. Aujourd'hui, ils veulent le sauver. L'industrie s'est adaptée à la demande » (§ 11).
  - Selon Mark Watson, directeur de l'organisme britannique Tourism Concern, le volontourisme, « “[c]'est une niche très lucrative” [...] Il évalue les marges de profit du volontourisme entre 30 et 40 %, alors qu'elles ne sont que de 2 à 3 % dans l'industrie du tourisme traditionnel » (§ 12).
- Le volontourisme n'est pas du vrai travail humanitaire. Si ce l'était, les participants iraient pour le bien d'autrui, peu importe la région. En vérité, il ne s'agit que d'une opportunité de faire un voyage selon son goût et de se donner bonne conscience lors de ses vacances en faisant du bénévolat, ce qui, en fin de compte, accomplit très peu à l'échelle de l'aide humanitaire.
  - La journaliste Isabelle Hachey explique qu'il est facile de s'enrôler dans une mission humanitaire : « Ça n'a pas été difficile. Il m'a suffi de verser un dépôt de 295 \$. J'ai pu immédiatement choisir la destination, le type de mission et la date précise de mon départ, en fonction d'une seule et unique chose : mes propres désirs » (§ 7).
  - Les critiques dénoncent le volontourisme car « ... ces coûteuses vacances solidaires font malheureusement plus de mal que de bien » (§ 9).
  - « Il n'y a pas si longtemps, les touristes se contentaient de visiter le monde. Aujourd'hui, ils veulent le sauver [...] Des agences de voyages proposent à leurs clients d'être davantage que de simples touristes. Elles leur offrent de mettre la main à la pâte. De faire le bien » (§ 11).
  - Selon Mark Watson, « ... les volontaires paient d'importantes sommes pour ne rien accomplir de valable. [Il dit : ] “il n'est pas rare qu'un groupe de volontaires peigne une école... pour qu'un autre groupe de volontaires la repeigne deux semaines plus tard!” » (§ 14.)

## Tableau pour transposer la note sur 50 points

Résultat de l'élève sur 18	Résultat de l'élève sur 50
18	50,00
17	47,22
16	44,44
15	41,67
14	38,89
13	36,11
12	33,33
11	30,56
10	27,78
9	25,00
8	22,22
7	19,44
6	16,67
5	13,89
4	11,11
3	8,33
2	5,56
1	2,78
0	0,00